

CON A COLABORAZIÓN DE



NORMAS GRAFICAS DE L'ARAGONÉS

EMOLOGATAS
EN O

I CONGRESO

TA RA NORMALIZACIÓN
DE L'ARAGONÉS



UESCA 1987

Publicación de o I CONGRESO TA RA NORMALIZAZIÓN DE L'ARAGONÉS
feita con l'aduya economica de a DIPUTACIÓN GENERAL DE ARAGÓN,
DEPARTAMENTO DE CULTURA Y EDUCACIÓN.

Edita: PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA
(Lumero de Rechistro d'Interpresas Editorials: 2.381/81; Lumero d'Agre-
miato a lo I.N.L.E.: 72.665).
Trestallo Postal 147. 22080 UESCA

Imprentau en: IMPRENTA LA ENCARNAZIÓN
Abda. Martínez de Velasco, 43. UESCA.

1.ª edición: 5.000 exemplars

I. S. B. N : 84-86036-19-4

Depósito legal Hu 117-1987

BELLAS PAROLAS SOBRE OS TRIBALLOS FEITOS EN O I CONGRESO TA RA NORMALIZAZIÓN DE L'ARAGONÉS

As normas graficas de l'aragonés que se publican en as
fuellas de más adebán son o resultau d'unos quefers en os
que ha partizipato muita chen y en os que s'han metito mui-
tas oras de triballo esparditas entre os zaguers meses de
1986 y os cuatro primers meses de 1987. Parixe combenién,
por ixo, rezentar —aunque sólo siga qu'en un curto y apre-
zisau resumen— os triballos que han feito posible plegar
ta istos alcuerdos d'ortografía firmatos en Uesca o 19
d'abril de 1987. No pas ta emponderar ixos triballos, sino
ta que o letor y emplegador d'istas Normas pueda dar-lis
a chusta mida de a suya balura y de a suya importancia.

* * *

A primera reunión ta parar o Congreso se fazió en Ues-
ca o 20 de setiembre de 1986. As asoziacions que bi estio-
ron alcordoron empezipiar o prozesu d'organizazión, zen-
trar os triballos de o Congreso en a normalizazión de os
aspeutos ortograficos, azeitando todas as propuestas que
sobre o tema se nimbiasen, combidar a partizipar en o Con-
greso a todas as asoziacions que no bi yeran estadas y nom-
brar una Comisión Organizadera.

Ista Comisión Organizadera fazió lo suyo primer rolde
de triballo ro día 18 d'otubre de 1986, acordando ro ca-
landario de o Congreso y nimbiando a primera clamada
cheneral, espardita a trabés de os meyo de comunicazión
de todas as asoziacions. Dimpués, ista Comisión ha beni-
to fendo reunions de triballo cada 15 u 20 días ta ir parando

toz os detalles de a organización, programación y presupuestos.

O plazo de recullita de as propuestas d'ortografía remató ro 31 de chinero de 1987. Con as propuestas plegatas (3 d'asoziazions y 12 presonals) s'imprentó un libret, *Propuestas de Normas Graficas* (Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca, febrero de 1987), qu'estió nimbialto a toz os proponens, a toz os miembros de o Consello Asesor y a toz os congresistas, seguntes s'iban inscribindo.

O Consello Asesor, organo de consellamiento creyato a instancias de a Comisión Organizadora, yera formato por 21 miembros (lingüistas, escritores, mayestros, filologos, lexicografos...) y teneba como misión estudiar as *Propuestas* y conchuntar-las y armonizar-las ta fer más fázil o quefer de os congresistas en as Chornadas Zagueras de Triballo. Dimpués de tres reunions de triballo (en Uesca os días 14 y 21 de marzo, y en Sabayés os días 28-29 de marzo), o Consello Asesor plegó ta ra redazón d'un testotalazet que reuniba ras diferens propuestas y que se conzebiba como una aduya u ferramienta de triballo ta nantar en as discussions zagueras.

Tanimientres, y antiparti de os triballos propios de a organización, se fueron fendo diferens autos culturals ta dar a conoxer a cultura feita en aragonés y ta proyeutar o Congreso enta ra soziedá aragonesa. Estioron más de 20 os que se fazieron entre o 15 de chinero y o 15 d'abril de 1987: charradas publicas, presentazions de libros, zine, teyatro y audiobisuals, rezitals de mosica, esposizions, ezetra. Bel amiro de chen ha partizipato en istos autos que han serbito de bastida ta acobaltar o Congreso y ta ir creyando un

prozeso de quefer conchunto de toda ra chen que triballa por o idioma aragonés.

As Chornadas Zagueras de Triballo se fazieron en Uesca (en os salons de o «Zerclo Oszense») os días 18 y 19 d'abril. Bi eba inscritos 130 congresistas y aunque no toz partiziporon en as sessions de triballo ros dos días, a partizipación estiό más gran de a que cualsiquier podeba prexinar.

Os triballos empeziaron con a discusión de as propuestas sobre a representación de os fonemas bocalicos, continoron con a de os fonemas consonanticos y rematoron con a fixación de lo empleo de os guions, as falquetas, os tochez y os demás señales graficos d'aduya en a escritura.

Ta cada punto concreto s'iban dizindo as propuestas que bi eba y a conclusión u rematanza ta ra que yera plegato ro Consello Asesor. Si bi eba alcuerto u s'azeutaba, en primeras, a soluzión de o Consello Asesor, s'aprebaba o punto ixe y se seguiba enta debán. Si no, se feban redolins d'interbenzions, ta que qui quere se podese esfender, con razons y argumentazions, bella propuesta, u bien señalar os suyos incombeniens. Dimpués de o cualo, se prebaba de plegar ta bel alcuerto.

Asinas se fue triballando y abanzando dende as 10 dica ras 14 oras y dende as 16 dica ras 21 oras de o día 18 d'abril. Se fazió un chiquet descanso ta beyer a *Esposición de libros, cartels y rebistas en aragonés* que —como un auto más de o Congreso— bi eba en o Museyo «Alto Aragón», y dimpués se continó dica ras 23 oras, ya que bels temas yeran pro foscos y caleba abanzar tot o que se podese en a redazón de os alcuertos.

No se podió plegar, sin dembargo, a alcuerdos en toz os puntos. Quedoron en l'aire o empleo de tochez y a representación de dos u tres fonemas. Istos temas se triballoron o día 19 de maitins. A falta de rematar sólo que os aspeutos de más difízil soluzión, s'interrumpieron os triballos de discusión sobre as 12,30 oras. A clausura ofizial la fazió allora o Consellero de Cultura de a D.G.A., D. José Bada, ya que o Presidén de a D.G.A. y Presidén d'Onor de o Congreso, D. Santiago Marraco, eba anunziato a imposibilitá d'asistir. Tamién s'aproveitó ixe inte ta presentar dos libros en aragonés y otros dos en catalán, de as coleziions «O pan de casa nuestra» y «Pa de casa», de a Consellería de Cultura de a D.G.A.

Dimpués se continó cuasi dica ras tres de a tardi, aprebando-se a redazió de os alcuerdos en os temas que quedaban pendiens. Si en bel inte as discussions se metieron retillantes y parixeba que no bi eba garra camín por do continuar, cal dizir tamién que tot surtié bien grazias a l'autitú de dialogo y de rispeto de toz os congresistas. Cal emponderar más que más a correzió en toz os intes, a gran altaria zientífica que predominó en o debate, a toleranzia y o gran esprito de responsabilidá y d'unidá. Cal reconoxer que bellas propuestas no pas aprebatas en zagueras, estieron esfenditas zereña y limpiamén, con toda ra corada, con argumentaziions y razonamientos de balura, dica ra fin. Pero, malas que se beyeba o peso de as atras argumentaziions y a mayoría de as opinions contrarias, estieron chitatas entazaga, u bien, anque demandando en bel caso que se fese cuaternar en auta bella opinión particular, azeitatas por toz.

Ye, asinas, a boluntá d'unidá, d'alcuerdo, d'ir enta debán toz de conchunta, o más importán que ha dixato beyer platero lo I Congreso.

Ista autitú estió tamién emponderata por os oserbadors foranos que asistieron a toz os debates: os representans de *l'Asoziación Internacional ta ra Esfensa de as Fablas y Culturas Menazatas*, D. Jordi Pou y D. Joaquim Egea, y o representán de *l'Academia de la Llingua Asturiana*, D. Ramón d'Andrés.

A firma de os alcuerdos de Normas Graficas de l'aragonés se fazió dimpués de a Chenta de Rematanza de o Congreso (en l'Otel «Pedro I d'Aragón», de Uesca), mientras se sentiban os sons de o biolín, o chuflo y o chicotén de bels miembros de «La orquestina del Fabirol» tocando biellas mosicas de a tierra nuestra. Estió un inte de goyo y d'asperanza en o futuro de l'aragonés.

Firmoron en primer puesto ros representans de as dife-rens asoziacions, dimpués os miembros de o Consello Aesor y, en zagueras, os miembros de a Comisión Organizadora. Todas ixas firmas qu'emologan as Normas Graficas ban reproduzitas en as fuellas zagueras d'iste libret.

D'agora enta debán, toz os qu'escribimos en aragonés emos unas normas graficas comuns, claras y senzillas; feitas entre toz y azeitatas por toz, que balen tanto ta l'aragonés cheneral u común como ta cualesquier modalidá cheografica d'aragonés. Son as primeras que l'aragonés poseye en toda ra suya istoria (pos ni sisquiera en a Edá Meya bi abió una norma común y cheneral). O que cal agora ye que las empleguemos y espardamos, que toz os escritors

en aragonés (en cualsiquier bariedá qu'escriban) las adoten como propias, contribuyindo asinas a ra dinificazi3n de l'aragonés y a ra suya consolidazi3n como lengua literaria.

Ye posible que bel aspecto siga amillorable u que no pas toz os problemas que li se podesen planteyar a bel escritor en aragonés en tiengan de soluzi3n con istas Normas. Ixo, lo tiempo lo nos dizirá. Y si cal fer rebisi3n de bel detalle, siempre será posible fer-lo cuan parixca combenién. No bi ha que olvidar que as normas graficas (u ortograficas) d'un idioma sólo son que una combenzi3n, un alcuerdo, un pauto que respetan toz.

Pero tamién, chustamén por ixo, cal dizir qu'istas Normas han bocazi3n de futuro, porque o camín feito dica plegar t'aquí ye estato largo, de triballo zereño, de reflexi3n serena, de dezisions pillatas amoniquet y con tiento, d'alcuerdos feitos con respeto y con ficazio, con a partizipazi3n de muita chen. ¿Y qué millor guarenzia ta l'azeutazi3n y ta ra perdurazi3n en o tiempo d'unas normas, si antiparti d'estar senzillas, claras y loxicas, se refirman en un pauto feito entre toz?

Uesca, abril de 1987.

Francho Nagore Laín

*Presidén de a Comisi3n Organizadera
de o I Congreso Ta Ra Normalizazi3n de L'Aragonés*

I CONGRESO TA RA NORMALIZAZI3N DE L'ARAGONÉS

ORGANIZAN:

- CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA.
- LIGALLO DE FABLANS DE L'ARAGONÉS.
- INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES.
- ROLDE D'ESTUDIOS NAZIONALISTA ARAGONÉS.
- CHUNTA UNIBERSITARIA POR A RECONOXEDURA Y A PROMOZI3N DE L'ARAGONÉS.
- ROLDE DE FABLA ARAGONESA DE CHACA.
- ASOZIAZI3N «ALASETS» (BAL DE BENÁS).

ADUYAN:

- DIPUTACI3N GENERAL DE ARAG3N.
- DIPUTACI3N PROVINCIAL DE HUESCA.
- AYUNTAMIENTO DE HUESCA.

PRESIDÉN D'ONOR:

Excmo. Sr. D. Santiago Marraco Solana,
Presidén de a *Diputaci3n General de Arag3n*.

COMISI3N ORGANIZADERA:

Presidén: Francho Nagore Laín.
Secretario Cheneral: Fernando Romanos Hernando.
Secretario d'Organizazi3n: Chorche Escartín Guillén.
Secretario d'Alministrazi3n: Enrique Chabier Compairé.
Secretario de Prensa y Propaganda: Chusé Inazio Navarro.
Secretario de Materials: Chesús Lorién Gimeno Vallés.

NORMAS GRAFICAS EMOLOGATAS EN O I CONGRESO TA RA NORMALIZACIÓN DE L'ARAGONÉS

INTRODUZIÓ

Istos alcuerdos fan referencia sólo que a custions ortograficas. Ixo significa que sólo consellan cómo representar graficamén as parabras, sin dentrar en dengún tipo de normatibización gramatical ni lesica, tema que no ye oxeto d'iste Primer Congreso.

A elaborazió d'istas normas ortograficas de l'aragonés s'ha feito siguiendo ros criterios y prenzipios que i son contino:

1. A senzillez y a coderenzia sistematica priman sobre cualesquier atra considerazió.

2. As normas han de serbir ta todas as modalidaz d'aragonés, por o que se tien en cuenta o conchunto de a fabla aragonesa como un sistema de sistemas (u diasistema), y as suyas rilazions internas.

3. O criterio que ye l'alazet ta determinar as normas graficas ye o criterio fonoloxico (u fonemático). Quiere dizir-se con ixo que siempre que ye posible se fa corresponder a cada fonema un solo grafema (u señal grafico, u letra), y a cada grafema un solo fonema.

4. En bels casos se creba o prenzipio debandito. Ye sólo que en os casos en que parixe más consellable fer baler bella restrizió.

Istas restrizions son:

4.1. A restrizió morfoloxica, que consella mantener integra en toz os casos a imaxen grafica de bel elemento u forma gramatical, anque seguntes o contesto pueda amanixer con diferens barians.

4.2. A restrizió transdialeutal, que consella adotar una uniformidá grafica ta reyalizacions foneticas que han chiquetas bariacions seguntes as redoladas.

A escritura ofizial u normatiba no puede estar una escritura dialeutal, que reflexe esautamén a estrutura fonetica y fonoloxica de cada dialeuto u de beluno en particular, sino que ha a estar un compromís entre todas as posibles escrituras dialeutals.

4.3. A restrizió semantica, que consella escribir diferens dos parabras iguais en a suya prenunzia, pero con distintos senificatos.

4.4. A restrizió de o costumbre u a tradizió de as fablas romanicas, que en muitos casos consella azeutar soluzions que s'esbarran de o prenzipio fonoloxico.

Sólo s'azeutan istas restrizions en casos muito concretos en os que parixe difizil trobar atra soluzión millor.

L'ALFABETO ARAGONÉS

L'alfabeto aragonés ye feito de dos chuegos de letras, mayusclas y minusclas, erenzio de a tradizió latina y de a suya istoria propia.

Istas letras son:

MONOGRAFOS

Mayusclas	Minusclas	Nombre	Fonema
A	a	a	/a/
B	b	be	/b/
C	c	ca	/k/
D	d	de	/d/
E	e	e	/e/
F	f	fe	/f/
G	g	gue	/g/
I	i	i	/i/
J	j	jota	/x/
L	l	le	/l/
M	m	me	/m/
N	n	ne	/n/
Ñ	ñ	ñe	/ɲ/ (/ɲ/)
O	o	o	/o/
P	p	pe	/p/
R	r	re	/r/ /r̄/
S	s	se	/s/
T	t	te	/t/
U	u	u	/u/
X	x	xe	/ʃ/ (/ʃ/)
Y	y	ye	/y/
Z	z	zeta	/θ/

DIGRAFOS

Ch, CH	ch	che	/tʃ/ (/tʃ/)
Gu, GU	gu	gue	/g/
Li, LI	ll	lle	/l̄/ (/l̄/)
Qu, QU	qu	cu	/k/
RR	rr	re dople	/r̄/

Cuan aigan d'arringlerar-sen as parabras por orden alfabetico, se ferá seguntes o siguién orden:

a, b, c, ch, d, e, f, g, h, i, j, k, l, ll, m, n, ñ, o, p, q, r, s, t, u, w, x, y, z.

En escribir, por un regular s'emplegan as minusclas.

S'emplegan as mayusclas en os casos siguiens:

- Inizial de os nombres propios.
- Inizial de palabra que prenzipie parrafo u que bai-ga dimpués de punto.
- Parabras completas en retulos, tetulos (de obras, capetulos, alpartatos, ezt.) u en meyo de un testo, como caráuter grafico de a mesma forma que pue-de emplegar-se un cambeo de o tipo de letra, un surrayato, ezt.
- Os tratámientos en o lenguache alministratibo, sigan initials u parabras completas.

REPRESENTACIÓN DE OS FONEMAS *

1. BOCALS

De bocals u fonemas bocalicos bi'n ha zinco en aragonés: *a, e, i, o, u*. Se representan en a escritura con os grafemas u sinais graficos que i son contino:

1.1. a

1.1.1. Representa o fonema /a/: *palla, faba, taca, agora*.

1.1.2. En bellas bariedaz de benasqués u alto ribagorzano, ista letra representa, antimás, a o fonema /e/ en os casos siguiens: —plurals d'o grupo nominal (*las casas/les káses/*); —rematanzas de as segundas y seisenas presonas de bels tiempos berbals (*cantas/kántes/, puyan/púyen/*).

1.2. e

Representa o fonema /e/: *meter, rete, perera, tieda*.

1.3. i

1.3.1. Representa o fonema /i/ en todas a suyas reyalizacions foneticas.

* ALBERTENZIA: Como se gosa fer en os estudios y triballos de lingüística, as representacions foneticas (de sonitos) se fan entre gafez [] y as representacions fonoloxicas (de fonemas) se fan entre barretas decantatas / /.

—bocal palatal [i]: *ibón, ixo, inte, filo, mirar, mio, rio, muir*.

—semibocal [i]: *pai, mai, beigo, foi, boi, mui, muito, fuina*.

—semiconsonán [j]: *biega, tabierna, ubierto, tiengo, biengo, conzenzia, pazenzia, cudiau, piular, miular*.

1.3.2. A unica eszeuzión ye a conchunzió copulativa y.

1.4. o

Representa o fonema /o/: *coco, olorar, plorar, motolón*.

1.5. u

1.5.1. Representa o fonema /u/ en todas as suyas reyalizacions foneticas:

—bocal belar [u]: *puyas, nuquera, otular, uga, fuso, fulco, xuto*.

—semibocal [u] (en os diptongos *au, eu*): *augua, pauto, cudiau, puyau, reuto, aspeuto*.

—semiconsonán [w] (en os diptongos *ua, ue, ui*): *tuara, cuasta, muara, Partacua, Polituara, mueso, antuello, fuella, fuesa, muito, ascuitar*.

1.5.2. Sin dembargo, en os diptongos *ua, ue, ui* en situazió inicial u dezaga de bocal, se chenera muito a ormino en a prenunzia un elemento consonantico belar

sonoro (oclusibo u fricatibo). A prenunzia dandalea en istos casos entre a semiconsonán [w], a consonán [ɟ] (belar fricatiba sonora) y a consonán [g] (belar oclusiba sonora). En istos casos se consella escribir *gua*, *güe*, *güi*.

Exemplos en situación inicial:

—*gua*: *guarán*, *guaire*, *guambra*, *guarenzia*, *Guarga*.

—*güe*: *güello*, *güeito*, *güembre*, *güeina*, *güeitre*, *güella*, *güé*, *güerto*, *güeso*, *güercho*, *güebra*, *güesca*.

Exemplos en situación interior dezaga de bocal.

—*gua*: *aguardar*, *aguaitar*, *augua*.

—*güe*: *chigüerre*, *berigüeta*, *agüerro*.

1.5.3. Sólo que os toponimos mayors que prenzian por /wé/ y os suyos deribatos s'escriben sin de g inicial: *Uesca*, *Uerta de Bero*, *uescano*, *uertero*, ezt.

1.5.4. Antiparti, o grafema *u* s'emplega como letra muta, en os digrafos *qu* y *gu*.

1.6.

NOTA que afeuta a *e* y *o*: En o benasqués no se señalará graficamén a esferenzia entre bocals ubiertas y zarratas, por no existir posibilidá de trafuque.

2. CONSONANS

De consonans u fonemas consonanticos bi'n ha bente en aragonés.

Se representan en a escritura con os grafemas u sinais graficos que i son contino:

2.1. p

Representa o fonema /p/, bilabial oclusibo xordo en toz os casos: *palla*, *pai*, *pella*, *perén*, *piar*, *piular*, *pixar*, *posar*, *pola*, *puen*, *puyar*; *napo*, *plegar*, *emplir*; *cap*, *Ip* (ibón de —).

2.2. t

2.2.1. Representa o fonema /t/, dental oclusibo xordo, en todas as suyas reyalizacions foneticas: *tener*, *taca*, *toz*, *tozuelo*, *ta*, *rete*, *sete*, *catar*, *enta*, *totón*.

2.2.2. Tamién en as parabras rematatas en *-t*, en os casos que i son contino:

Os sufixos achiquidors u dispreziatibos, en a suya forma de masculino singular (*-et*, *-ot*, *-ut*) s'escribirán con *-t* final, encara que dialeutalmén se reyalizen como [t] (*mozet*), [d] (*mozed*), [ɟ], u [d]. Exemplos: *mozet*, *abet*, *poquet*, *airot*, *pocot*, *negrut*, *franchut*.

Tamién se consella escribir a rematanza *-t* encara que dialeutalmén se reyalize como [r], [ɹ] u [ϕ], podendo emplegar-se as grafías rematatas en «-er», «-é», «-ó», «-ú» sólo si se deseya reflexar ixa prenunzia dialeutal.

Exemplos: *mozer*, *mozé*, *mozed* (unque millor *mozet*).

Cal señalar que istos casos no han de confundir-se

con. lesemas sin de sufixo, ye o caso de *comité, birtú, autitú*, ezt.

2.3. c

2.3.1. Representa o fonema /k/, oclusibo belar xor-do. S'emplega debán de as bocals *a, o, u* y debán de as consonans *l* y *r*, en os grupos consonanticos *cl* y *cr*: *caxa, coco, cumo, acucutar, escoscar, cuco; clamar, closa, climen, cremar, crebar, clau*.

2.3.2. En bels poquez casos:

Debán de bellas consonans, en bellas parabras: *oczi-tano, aczésit, secso* (o grupo culto KS se representa en aragonés, siempre y cuan se quiera reflexar ixa prenu-zia culta, como *cs*).

En bel cultismo: *actor*, fren a *autor*.

En situación zaguera, en o caso de bella modalidá dialeutal: *chemec*.

2.3.3. Tamién s'emplega fendo parti d'o digrafo *ch*.

2.3.4. En otros casos, ta representar o fonema /k/ s'emplega o grafema compuesto *qu*.

2.4. qu

2.4.1. Iste grafema compuesto representa o fonema /k/ cuan amanixe debán de as bocals *e, i*: *quera, queso, qui, quereba, quiesto, quicar, betiquera, cuquera, quiticlera, niquitoso*.

2.4.2. En os otros casos, o fonema /k/ se representa por *c*.

2.4.3. Sobre *qu'* se beiga o punto 4.3.

2.5. b

Ye o grafema que representa o fonema /b/, tanto en a suya reyalización fonetica [b] (bilabial oclusiba sonora) como en a suya reyalización fonetica [β] (bilabial fricatiba sonora): *beyeba, baxaba, biega, buro, borina; ubierto, debán, faba, ibierno, cataba, tabierna, feba, zibo*.

2.6. d

2.6.1. Ye o grafema que representa o fonema /d/ en as dos reyalizacions foneticas suyas, [d] (oclusiba dental sonora) y [ð] (fricatiba dental sonora): *dien, dandaliar, delera, dula, doliquera; cado, fada, dido*.

2.6.2. O sonito [d] en posición zaguera gosa estar una reyalización de o fonema /t/ por o que se representa con o grafema *t*. Se beiga lo dito astí alto en o punto 2.2.2 en o tocante a ra *t*.

2.7. g

2.7.1. Ye o grafema que representa o fonema /g/ en todas as suyas reyalizacions foneticas, [g] (oclusiba belar sonora) y [ɣ] (fricatiba belar sonora), debán de as bocals *a, o, u* y debán de as consonans *l* y *r*: *galocha*,

gargamela, gorga, augua, aguaitar, gurrión, afalagar; glera, glán, gripia, grollear, gruñolera.

2.7.2. Os diptongos *ue, ui* dezaga de *g* en lebarán de diéresis sobre a *u*: *güello, berigüeta, güitrino.*

2.7.3. En atras situacions, ta representar o fonema /g/ s'emplega o digrafo *gu*.

2.8. gu

2.8.1. Ye o grafema compuesto que s'emplega ta representar o fonema /g/ debán de as bocals *e, i*: *guito, guixa, guerreyar, falaguera.*

2.8.2. Tamién o grafema *gu* representa o sonito [w] (*u* semiconsonán) y allora a *u* cal que en lebe de diéresis si ba debán de *e u i*: *berigüeta, güeito, güello, esquirgüello.* (Se beiga lo dito astí alto cuan se fabla de a bocal *u*, en o punto 1.5.)

2.9. f

Representa o fonema /f/ (labiodental fricatibo xordo): *faba, fer, fizar, fillo, forato, forón, fuen, fuso, afalagar, afogar.*

2.10. z

2.10.1. Ye o grafema que representa o fonema /θ/ (interdental fricatibo xordo) en todas as suyas situacions y debán de cualesquier bocal: *zabucar, zarrar, zerra, ze-*

reña, zibo, zillo, zoca, zorrupar, zuro, zuño, zielo, zierro, azul, Napazualas (top.), menanzio, matazía, axizo, barza.

2.10.2. Amanixe en puesto zaguero de parabra en bels casos: *boz, calz, falz.* Pero, más que más, en os plurals en *-z* de as parabras que rematan en *-t* en singular (*mozez, corderez, abez, librez, cursez, alazez*) y en as zinquenas presonas de a conchugación berbal (*fez, cantaz, querébaz, direz, ésez*).

2.10.3. A *z* se prenunzia [s] en benasqués, por o que, escribindo en dita modalidá dialeutal, se gosa escribir *s* por tradizión y fazilidá, encara que se consella emplegar a grafía normalizata *z*.

2.10.4. En a mesma modalidá, as zinquenas presonas berbals y os plurals de as parabras rematatas en *-t* se fan en *-ts*. Por más que, ta respetar ixa prenunzia local, se consella escribir en istos casos *-ts*, no parixe incombeniéndu i meter *-z* con balor de *-ts*.

2.11. j

Grafema que representa o fonema /x/ (belar fricatibo xordo). Iste fonema no yera propio de l'aragonés orixinalmén, sino que se ye incorporato a ra nuestra fabla por meyo de ampraduras lesicas prenzipalmén de o castellano, aunque tamién de atras fablas: *majo, jauto, jota, joriar, ezt.*

S'emplega en no guaires ocasions. En bels casos se trata de castellanismos foneticos u lesicos que pueden

sustituyir-sen por as correspondiens formas aragonesas más propias.

2.12. s

Representa o fonema /s/ (albeolar fricatibo xordo): *sol, sal, salagón, senera, sete, sobraño, solenco, sulero, sucarrar, sinada, simio, siero, casa, cusir, masada, mestura, sasos, onsos.*

2.13. ch

O grafema compuesto *ch* representa o fonema /ç/ (palatal africato xordo): *chazer, chelo, chemecar, cheniba, chirar, chirmán, chigüerre, choben, chugar, chungo, chulla, mesache, orache, pelache, pocha, tocho, bucharguala.*

2.14. x

2.14.1. Ye o grafema que representa o fonema /š/ (prepalatal fricatibo xordo) en todas as suyas reyalizacions: sin de elemento bocalico debán [š], con elemento semibocalico palatal poco esembolicato [iš], con semibocal palatal muito esembolicata [i̯š].

Exemplos: *baxo, buxo, caxico, ixo, coxo, dixar, xuto, xufrina, xucar, xucamans, xordica, xada, xuela, xorrondar, xafegar, xancato, xenzo, alox.*

2.14.2. Sobre iste fonema cal fer as siguiens considerazions:

a) En as redoladas orientals gosa prenunziar-se perén con elemento semibocalico palatal debán: «*coixo*», «*caixigo*». En situazi3n interior se consella representar *ix* -*ix*- en a escritura sólo que con -*x*-: *coxo, caxico*.

En os casos que a palabra prenzipie por *ix*-, y siempre que responda a ra prenunzia reyal, no se troba incombeni3n que s'escriba *ix*-: *ixordiga, ixuto*, aunque s'almiten as dos posibilidaz.

b) En bellas redoladas meridionals de o dominio lingüístico de l'aragon3s, o fonema /š/ se reyaliza como [ç]: «*bucho*» (*buxo*), «*cachigo*» (*caxico*), «*chalfegar*» (*xafegar*), «*bachar*» (*baxar*), etc.

En istos casos se consella ra grafia *x*. Sólo cuan s'intente reflexar a prenunzia dialeutal local, poderba estar combeni3n emplegar a grafia *ch*.

Por o tanto caldrá endicar qué parabras s'escriben con *ch* y cuáls con *x*, seguntes a ortografía normalizata.

2.15. y

2.15.1. Ye o grafema que representa o fonema /y/, tanto en a suya reyalizaci3n fonetica [y] (palatal fricatiba sonora) como en a suya reyalizaci3n fonetica [ÿ] (palatal africata sonora): *ye, ya, yo, yabos, yera, bayo, mayo, suyo, royo, aduya, gayata, beyer, muyiba, trayeba, fuyir, naya, yayo.*

2.15.2. Como ya s'ha dito astí alto, en 1.3.2, a conchunzi3n copulatiba se representa tami3n con o grafema *y*.

2.15.3. Por contra, a barián *i* de o complemento pronominalo-alberbial *bi* se representa con o grafema *i*: *i eba*, (= *bi eba*), y no pas *yeba* u *y eba*. Por razons morfoloxicas, a barián *-ie* s'escribe con *i*: *meter-ie*.

2.16. m

2.16.1. Ye o grafema que representa o fonema /m/ (bilabial nasal sonoro) en todas as suyas reyalizacions foneticas: *malla*, *meter*, *milloca*, *motolón*, *muito*, *mueso*, *aimar*, *cumo*, *cremar*, *almario*.

2.16.2. En interior de parabra, cuan ye en situación implosiba, debán de os fonemas oclusibos bilabials /b/ y /p/ l'archifonema nasal se representa perén con *m*: *emplir*, *embolicar*.

2.16.3. En as rematanzas de cuartena presona de a conchugación verbal en aragonés ribagorzano y chistabín s'escribe *-m* en as formas acutas (presens, futuros y tiempos compuestos correspondiens), y *-n* en as formas planas (imperfeutos, condicionals y tiempos compuestos correspondiens): *fem*, *ferem*; *feban*, *ferían*, *fesen*.

2.17. n

2.17.1. Representa o fonema /n/ (alveolar nasal sonoro) en todas as suyas reyalizacions foneticas: *nino*, *nieu*, *no*, *ne*, *nuquera*, *nugar*, *nantar*, *amanar*, *nano*, *enuyar*, *zien*, *fan*, *enfilar*, *trunfa*, *enfarinar*, *engarcholar*, *erenzio*, *encherbedir*.

2.17.2. L'archifonema nasal debán de consonán pa-

latal, por más que foneticamén ye [ŋ], se representa con o grafema *n*: *mancheta*, *inllada*, etc.

2.17.3. En o caso de parabras empeziatas por *nie-*, qu'en bellas redoladas se prenunzia *ñe-*, se consella escribir *nie-*: *nieu* (por *ñeu*), *niérbol* (por *ñerbo*), *niedo* (por *ñedo*), etc.

2.17.4. A *n* cheminata de l'aragonés belsetán y de bels toponimos y cultismos, se representa *nn*: *capanna*, *senna*, *brenna*, *lanna*, *alunno*, *colunna*.

2.18. ñ

2.18.1. Ye o grafema que representa o fonema /ɲ/ (palatal nasal sonoro): *añada*, *arañón*, *apañar*, *escañar*, *rabaño*.

2.18.2. En o caso de as formas «*ñ'ai*» (= *bi'n ha*), «*ñ'eba*» (= *bi'n eba*), «*ñ'abrá*» (= *bi'n abrá*), etc., empletas en bellas redoladas, puede escribir-se *ñ*, a o consonán de a prenunzia dialeutal; sin dembargo, s'abanza más en a normalización grafica si se representa como *n'i* (por más que no reflexe a prenunzia reyal), parando cuenta en o suyo orixen morfoloxico. Asinas: *n'i hai*, *n'i eba*, *n'i abrá*, etc.

2.19. l

2.19.1. Ye o grafema que representa o fonema /l/ (alveolar lateral sonoro) en toz os casos y reyalizacions foneticas: *luna*, *lupia*, *lebar*, *lucana*, *lapo*, *libiano*, *luenga*, *loza*, *lolo*; *filo*, *alí*, *emplir*, *cobalto*, *alzar*, *plaza*,

clau, flama. Se beiga tamién o punto 2.20.2.

2.19.2. A *l* cheminata de o belsetán se representa *l·l* ta esferenziar-la de o fonema /l/: *bel·la, payel·la*.

2.20. ll

2.20.1. Ye o grafema compuesto que representa o fonema /l/ (palatal lateral sonoro): *llebre, lloza, alleno, catella, milloca, mallar, allora, millor, cullebra, macatullo, obella, allo, cuallo, tollo, biello, esquilla*.

2.20.2. En aragonés ribagorzano, en o caso de *l* y en os grupos consonanticos *pl, cl, fl, bl*, a reyalizazi3n [l] sólo ye que una barián fonetica de o fonema [l] por o que, d'alcuerdo con o criterio fonemático u fonoloxico que inspira prinzipalmén istos reglas, se consella escribir *l*. Asinas, por exemplo: *loriquera* (por «*lloriquera*»), *luna* (por «*lluna*»), *latazín* (por «*llatazín*»), *lolo* (por «*llollo*»), *lugar* (por «*llugar*»), *laco* (por «*llaco*»), *lana* (por «*llana*»), *bel* (por «*bell*»), *bal* (por «*ball*»), *clau* (por «*cllau*»), *clucar* (por «*cllucar*»), *flama* (por «*fllama*»), *floxo* (por «*flloxo*»), *plana* (por «*pllana*»), *plega* (por «*pllega*»), *plorar* (por «*pllorar*»); *esclatero* (por «*escllatero*»), *replega* (por «*repllega*»).

En os casos en que qui escribe tenga intenzi3n de fer notar o dialeutalismo conszientemén, ye posible escribir *ll*.

2.21. r

2.21.1. Ye o grafema que representa o fonema /r/

(albeolar bibrante simple) en posizi3n entrebocalica, en posizi3n zaguera de silaba u dezaga de consonán que no siga *n, l* u *s*.

Exemplos en posizi3n entrebocalica: *cara, muara, xera, zuro, chiro, carero*.

Exemplos en posizi3n zaguera de silaba: *árbol, barza, alcorzar, niérbol, bárbol, mardano, meter, dar, calor, remor, flor, muller*.

Exemplos dezaga de consonán que no siga *n, l* u *s*: *broxa, brodio, branquil, bresca, truita, bruno, crosta, aladro, cuatr3n, crencha, pro, amprar, abrigallo*.

2.21.2. Se mete tamién *r* debán de a *-s* de os plurals de as parabras que rematan en *-r* u *-ero* en singular, por más que en istos casos ista *r* no se prenunzia (fuera de bel puesto): *flors, mullers, zaguers, corders, chornalers, trucadors, amors*.

2.21.3. Se consella escribir a *-r* zaguera en toz os casos, por más que no se prenunzie en bel contesto u en bella modalidá dialeutal.

Exemplos de sustantibos: *muller* (por «*mullé*»), *lugar* (por «*llugá*»), *flor* (por «*flló*»).

Exemplos d'axetibos y alberbios: *millor* (por «*milló*»), *pior* (por «*pió*»).

Exemplos d'infinitibos: *tornar* (por «*torná*»), *cullir* (por «*cullí*»).

Exemplos d'infinitibos más bella particla enclitica: *tornar-lo* (por «*torná-lo*»), *ir-se-ne* (por «*í-se-ne*»),

meter-ne (por «*meté-ne*»), *posar-se* (por «*posá-se*»), *fer-lo* (por «*fé-lo*»), *puyar-bi* u *puyar-ie* (por «*puyá-ye*»).

2.21.4. O grafema *r* en posición inicial de palabra y deza de as consonans *n*, *l* u *s* representa o fonema /r̄/ (alveolar vibrante múltiple): *rosera*, *rete*, *radiz*, *ripera*, *riseta*, *rosta*, *río*, *ruxar*, *onra*, *enruena*, *enrobinar*, *enroya*, *enreligar*, *enrebladura*, *alredor*, *esradigar*. Fuera de l'artículo *ro*, *ra*, *ros*, *ras*, en do ye simple: *ta ro cambo*, *ta ra faxa*.

2.22. rr

Ye o grafema compuesto que representa o fonema /r̄/ en os casos que no se cuaternan en o trestallo anterior, ye dizir, en posición entrebocalica: *arrozegar*, *fierro*, *marrada*, *marruego*, *lacarrón*, *barrusta*, *berra*, *corruca*, *zerra*.

2.23. Traduzions y adautazions

En aragonés no existen atras letras que asdebanditas y todas as demás, sigan latinas, chermanicas, griegas, zirilicas, ezt., serán consideratas foranas. Nomás podrá emplegar-se letras d'atros alfabetos en sieglas, abrebiaturas entrenazionalas, zitas de bocables foranos y en lenguaches espezializatos. Exemplos: E. N. H. E. R., km., kw/h, «*straße*», $(\alpha + \beta) \cdot \pi$.

En a traducción y adautación de bocables foranos, sigan nombres propios u atras palabras, s'adautará ra suya prenuzia a ra representación grafica aragonesa

más amanata u aprosimata: *quilometro*, *quilobatio*.

Os nombres propios que no en han de traducción s'escriben por o regular con a suya grafía bernacla pero, si ixo no ye posible por as limitazions de os meyoas graficos u porque bi amanixen letras foranas, se prozederá a ra suya adautación.

3. GUIONS

O guión s'emplega seguntes os siguiens reglas:

3.1.

Siempre que s'achunte un imperatibo, un cherundio o un infinitibo con bel u bels pronombre u particlas pronominalo-alberbials, se meterá un guión entre o verbo y a particla u entre as dos particlas.

—Casos d'infinitibo: *ascuitar-la*, *trayer-ne*, *meter-bi*, *trayer-le-ne*.

En muitas redoladas de o dominio lingüístico de l'aragonés a *-r* zaguera de os infinitibos no se prenuzia en ista posición. En istos casos se leye /askuitála/, /trayéne/, /trayéle né/.

—Casos de cherundio: *ascuitando-la*, *trayendo-ne*, *dizindo-lis-ne*.

—Casos d'imperatibo singular: *ascuita-la*, *traye-ne*, *torna-la-me*, leyitos /askuíta lá/, /tráye né/, /tórna la mé/.

—Casos d'imperatibo plural: *ascuitaz-la, trayez-ne, ascuitaz-le-ne*.

3.2.

Cuan s'empleguen pronombres presonals en posición enclítica dezaga de formas berbals conchugatas, s'escribirán eseparatos por guión: *tornaba-se, torna-la*.

Pero ye de señalar que o empleo de formas berbals conchugatas más pronombres presonals en posición enclítica sólo se da en bel caso en a composición lírica: «*Torna-la en oro lo brillo de o sol*».

3.3.

En posición proclítica, os pronombres presonals y as particlas pronominalo-alberbials más forma verbal s'escribirán sin de guión: *las ascuitaz, en trayez, en tiengo, bi yera, i plega*.

3.4.

S'en emplega tamién de guión cuan ye preziso tallar una palabra en remate de ringla. En ixo caso, nomás podrá fer-se trestallamiento por sílabas completas, sin tallar diptongos en dengún caso: *fue- / llas, estie- / mos*.

4. FALQUETAS

A falqueta señala ra esaparixión d'una bocal y se mete

perén en puesto de dita bocal. A iste prozedimiento gráfico lo clamamos apostrofación.

A falqueta s'emplega seguntes os siguiens reglas:

4.1.

Por sistema no s'apostrofarán nunca os verbos, sustantivos, axetivos y alberbios.

4.2. Artículos

L'artículo masculino singular puede apostrofar-se en a forma *l'* debán de palabras prenzipiadas por bocal: *l'onso, l'ordio, l'urmo, l'artículo*.

A ormino no s'apostrofa l'artículo cuan a palabra que li sigue prenzipia por *i* u as sílabas atonas *es-, en-, em-: o ibierno, o estanco, o entibo, o empente*.

L'artículo femenino singular puede apostrofar-se en a forma *l'* debán de palabra prenzipiada por bocal *a-: l'al-milla, l'aloda, l'augua*.

Fueras de as i cuaternatas, d'apostrofazions d'artículos s'aconsella no fer-ne denguna más.

NOTA. En os casos en que siga posible, en as bariedaz orientals, se dará preferenzia a *l'* sobre *l*, tanto si ye artículo como pronombre: *ta l'ibert* (por *ta'l*), *a l'autor* (por *a'l*), *te l'amostraré* (por *te'l*).

4.3. Preposizioni

Preposizioni, *ta, enta* + artículos *o, a, os, as*, si se

contrayen, s'apostrofarán d'ista traza: *t'o, t'a, t'os, t'as; ent'o, ent'a, ent'os, ent'as*.

Preposizions *ta, enta, pa, a* + articlo *el, es*, si se contrayen, s'apostrofarán d'ista traza: *ta'l, enta'l, pa'l, a'l, ta's (ta + es)*.

Preposición *de* + parabra que prenzipia por bocal, s'emplega siempre l'apostrofación: *d'astí, d'Antón, d'aimar-te, d'un, d'ixo, d'emologación, d'embolicar, d'orgüello*.

En o caso de preposición *de* + articlo determinato, o empleo de a falqueta ye ozional: *d'o, d'a, d'os, d'as* pero, tamién, *de o, de a, de os, de as*.

En toz os demás casos as preposizions s'escribirán con a suya forma completa.

4.4. Que

Se consella no apostrofar a palabra *que*.

Si a un caso se creye preziso fer-lo, a representación grafica será: *qu'a-, qu'e-, qu'i-, qu'o-, q'u-* (y *qu'ha, qu'has, qu'han* con as formas berbals con *h-* de o presén d'indicatibo de o berbo *aber*: *o qu'has dito no me choca guaire*).

Nunca no s'apostrofará si o *qué* ye tonico: (*¿Qué has dito? ¡Qué angulema!*).

4.5. P.P.A. + berbo

(P.P.A. bale por pronombre presonal atono u parti-

cla pronominalo-alberbial.)

—Un P.P.A. + berbo que prenzipia por bocal (u *h*).

S'apostrofa perén como *i* ye contino:

<i>me</i>	<i>m'</i>
<i>te</i>	<i>t'</i>
<i>se</i>	<i>s'</i>
<i>el</i> (barián oriental)	<i>l' u 'l</i>
<i>els</i> (barián oriental)	<i>'ls</i>

Son apostrofazions ozionals:

<i>lo, la, li/le</i>	<i>l'</i>
<i>bi/be</i>	<i>b'</i>
<i>ne</i>	<i>n'</i>

Pero gosan apostrofar-sen cuan coinziden dos bocals iguals.

Exemplos:

<i>lo enrestiba</i>	<i>l'oloraba</i>
<i>la escurrucha</i>	<i>l'alzaba</i>
<i>li eba dito</i>	<i>l'impediba</i>
<i>li amagaba ra clau</i>	

—Dos P.P.A. + berbo.

Bi ha prioridá en l'apostrofación con o berbo. Si ixo no ye posible, se fa l'apostrofación entre os dos P.P.A. O que tresbate una bocal ye o segundo P.P.A.: *me'n boi, le'n das, bi'n ha*.

—Tres P.P.A. + berbo.

O primer P.P.A. no s'apostrofa y os otros dos se rixen por o regle anterior: *me se'n tornaba*.

5. OS TOCHEZ Y ATROS SIÑALS DIACRITICOS

5.1.

Son sinais diacriticos o tochet, a dieresis y a *h*.

5.2.

L'azento grafico se representa por meyo d'un tochet, feito de a dreita ta ra cucha. S'emplega ta poder reproducir en a prenunzia ra tonizidá esauta de cada palabra.

5.3.

No s'en i mete de tochet en as palabras atonas.

5.4.

As palabras tónicas podrán levar-ne de tochet, siempre que se quiera, en a suya bocal tónica, siga mayuscla u minuscla, si se deseya cuaternar u sinalar a suya prenunzia esauta, encara que no ye obligatorio que en os casos que i son continuo.

5.5.

Palabras polisilábicas. En leban de tochet:

5.5.1. As palabras acutas rematadas en bocal u en bocal siguita d'a letra *n* u *s*: *astí, debán, ferás*.

5.5.2. Os alverbios rematados en *-men* en lebarán de tochet en a *e* de a sílaba *-mén* por más que ye de notar a presenza d'un acento tónico secundario en o lesema de l'alverbio: *tasamén /tása mén/, malamén /mála mén/*.

5.5.3. As palabras planas que rematan en cualquier consonán, fueras de a *n* u a *s*, u as rematadas en grupos de consonans cualesquieras: *niérbol, ráfil, querébaz; chóbens, niérbols, ráfils, bárbols*.

5.5.4. As palabras esdrújulas en toz os casos: *fébanos, áraba, Puértolas, Yéqueda*.

5.6.

As palabras monosilábicas no en lebarán de tochet nunca, fueras de os casos que i son continuo, en os que en esiste d'omofonía.

á preposición, puede levar-ne de tochet cuando se precise explicitar que ye preposición porque o contexto no ye claro, ta no confundir-la con l'artículo *a*.

án entinterrogatibo.

dé verbo (*dar*).

él/éls pronombre, ta no confundir-lo con a barián d'artículo *el/els*.

más/més alverbio.

mái alverbio de negación (*nunca*), ta no confundir-lo con *mai*, femenino de *pai*.

ó	entrechezió, alberbio relatibo.
sé	berbo (<i>saper</i>).
sí	alberbio.
té	planta e infusión.

5.6.1. Os entrerrogatibos y as entrexeziions perén en lebarán de tochet.

5.7.

Azentuazió de as parabras con diptongo.

5.7.1. En os diptongos crexiens (*ia, ie, io, ua, ue, uo*) s'en meterá de tochet en a bocal ubierta, si ye prezioso segundes os regles chenerals: *calién, gallipué, fuésenos, metió, estudián*. Pero *palpiar, bandiar, estudiet*.

5.7.2. En os diptongos decrexiens en posizió acuta (*ai, ei, oi, au, eu, ou*) no cal meter-ne de tochet: *gamboi, escai, estoi, chintau, pasaclaus, pelaire, conzeuto*. Pero *caráuter, néutar*.

Segundes iste regle as parabras acutas rematatas en diptongo decrexién, solo u siguito de consonán, no cal que en leben de tochet.

5.7.3. En os diptongos neutros u indezisos (*iu, ui*) tampó no cal meter-ne de tochet: *piular, muito, repui*.

5.8.

Azentuazió de as parabras con iyatos.

5.8.1. En os iyatos s'en mete de tochet en os casos

que i son contino:

—ía	<i>cría</i>
—íe	<i>bandíe</i>
—ío	<i>abrío</i>
—úa	<i>autúan</i>
—úe	<i>autúe</i>
—ué	<i>autué</i>
—úo	<i>autúo</i>
—uó	<i>autuó</i>
—aí	<i>país</i>
—eí	<i>leíto</i>
—oí	<i>roído</i>
—aú	<i>paúl</i>
—eú	<i>reúma</i>
—iá	
—íe	<i>crié</i> (berbo <i>criar</i>)
—ió	<i>pió</i> (berbo <i>piar</i>)

En os demás casos no s'en mete de tochet:

—eo	<i>cambeo</i>
—oe	<i>eroe</i>
—ea	<i>dandalea</i>
—iu	<i>poliu, metiu</i>

5.8.2. Son eszeuzions as parabras acutas rematatas en iyatos de bocal *i* más bocal *a, e, o* siguitos de *-r* zaguera, que no s'azentugarán en dengún caso: *criar, malfiar, piar, imbiar, frior, pior, prior, lier, crier*.

5.9.

O grafema *h* no representa dengún fonema. S'emplega sólo que como señal diacritico, ta formar o grafema compuesto *ch* y en bellas presonas de o berbo *aber* ta conoxer-las d'atros elementos gramaticals:

Ha (fren a *a* articlo). As formas *hai* y *hei*, barians de *ha* tamién en leban de *h*.

Has (fren a *as*, articlo).

He (fren a *e*, conchunzi3n copulatiba).

Han (fren a *an*, alberbio de puesto).

5.10.

S'en meterá de dieresis u puntez (¨) en os grupos *gue*, *gui* ta señalar que a *u* se prenunzia: *güello*, *güeito*, *esquirgüelo*, *ezt*.

6. SIÑALS DE PUNTUAZI3N

6.1.

S'emplegan como siñals de puntuazi3n os parentesis, os gafez, os guions aclaratorios, os dos puntos, o punto, a coma, o punto y coma, os puntos suspensivos, as cometas, a interrogazi3n y a esclamazi3n.

6.2.

En as preguntas y esclamazions, por un regular s'en

meterá de siñals debán y dezaga de a frase.

Cuan a frase prenzipe por un pronombre u alberbio azentugato y, antimás, siga pro curta, puede escusar-se o señal de debán.

Exemplos: *Qué has feito? Dó para? Cómo plora!*
Pero *¿Qué has feito iste maitín en a ilesia? ¿T'en bas ta o mon?*




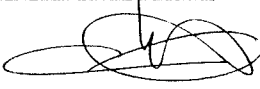
FIRMA DE ALCUERDOS

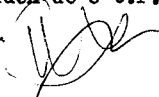
En a ciudad de Uesca, a 19 d'abril de 1987, firman as normas graficas acordatas en o I CONGRESO TA RA NORMALIZACION DE L'ARAGONES:


En representacion de as ASOZIATIONS:

1.- Por o CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

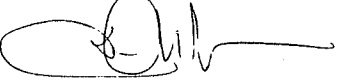

Fdº. Francisco Nagore Lain
- Presiden de o C.F.A.



Fdº. Chesus Anchel Gimenez Arbués
- Secretario de o C.F.A.

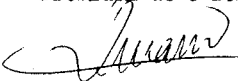

Fdº. Chusé Mª Guarido Ubiergo


Fdº. Luis Pietro Broto Usieto

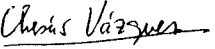
2.- Por o LIGALLO DE FABLANS DE L'ARAGONES


Fdº. Francho Chusé Vicente Martínez
- Presiden de o L.F.

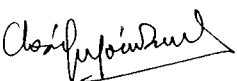

Fdº. Antonio Serón Gascón

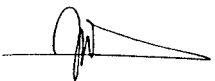

Fdº. Roberto Serrano Lacarra
- Secretario de o L.F.

3.- Por o INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES


Fdº. Chesus Vázquez Obrador
- Director de a demba de Lengua y Literatura de o I.E.A.

4.- Por o ROLDE D'ESTUDIOS NAZIONALISTA ARAGONES


Fdº. Chesus Bernal Bernal


Fdº. Chusé Inazio López Susín



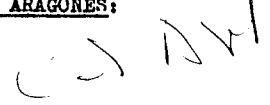
FIRMA DE ALCUERDOS

En a ciudad de Uesca, a 19 d'abril de 1987, firman as NORMAS GRAFICAS acordatas en o I CONGRESO TA RA NORMALIZACION DE L'ARAGONES:

En representacion de as ASOZIATIONS (cont.)

5.- Por a CHUNTA UNIBERSITARIA POR A RECONOXEDURA y a PROMOXION DE L'ARAGONES:


Fdº. Chusé Raul Usón Serrano



Fdº. Carlos Abril Carceller

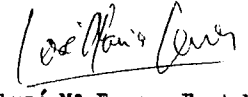
6.- Por o ROLDE DE FABLA ARAGONESA DE CHACA


Fdº. Natividad Castan Larraz

Fdº. Mª Jesús Ojeda

7.- Por a ASOZIACION "ALASETS" (BAL DE BENAS)

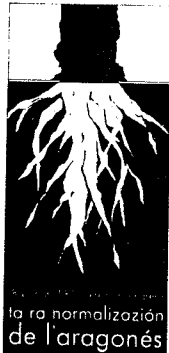

Fdº. Mª José Subirá Lobera


Fdº. Chusé Mª Ferrer Pantoba

8.- Por o GRUPO DE TRIBALLO DE LO CHESO

Fdº. Chusé Coarasa Atienza

Fdº. Victoria Nicolás Minué



FIRMA DE ALCUERDOS

En a ciudad de Uesca, a 19 d'abril de 1987, firman
as **NORMAS GRAFICAS** alcordatas en o I CONGRESO TA RA
NORMALIZAZION DE L'ARAGONÉS:

OS MIEMBROS DE O CONSEILLO ASESOR

Fd^a. Inasio Almuébar Zamora

Fd^a. Rafael Andols Canela

Fd^a. Santiago Bal Palacios

Fd^a. Chesús Bernal Bernal

Fd^a. Chuse Coarasa Atienza

Fd^a. Anchel Conte Cascarro

Fd^a. Mariano Coronas

Fd^a. Niesu Luzía Dueso Lasgorz

Fd^a. Chusé M^a Ferrer Fantoba

Fd^a. Antonio Martínez Ruiz

Fd^a. Bienvenido Mascaray Sin

Fd^a. Francho Nagore Lain

Fd^a. Chusé Inasio Navarro García

Fd^a. Victoria Nicolás Minué

Fd^a. Juan José Fujadas

Fd^a. Francho - E. Rodés Orquín

Fd^a. Santiago Roman Ledo

Fd^a. Miguel Santolaria



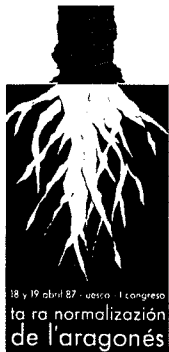
FIRMA DE ALCUERDOS

En a ciudad de Uesca, a 19 d'abril de 1987, firman
as **NORMAS GRAFICAS** alcordatas en o I CONGRESO TA RA
NORMALIZAZION DE L'ARAGONÉS:

OS MIEMBROS DE O CONSEILLO ASESOR (cont.)

Fd^a. Chesús Vázquez Obrador

Fd^a. Eduardo Vicente de Vera



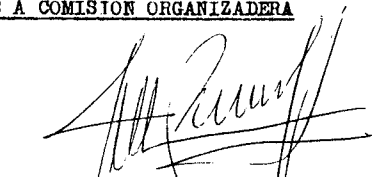
COMISION ORGANIZADERA
Trestallo de Correyos 147
22080 - UESCA


FIRMA DE ALCUERDOS

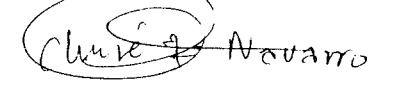
En a ciudad de Uesca, a 19 d'abril de 1987, firman
as **NORMAS GRAFICAS** acordatas en o I CONGRESO TA RA
NORMALIZAZION DE L'ARAGONÉS:

OS MIEMBROS DE A COMISION ORGANIZADERA



Fdº. Franchó Nagore Lain


Fdº Fernando Romanos Hernando


Fdº. Chorche Escartín Guillén


Fdº. Chusé Inazio Navarro García


Fdº. Chesus Lorian Gimeno Vallés


Fdº. Enrique Chabier Compairé

Endize

BELLAS PAROLAS SOBRE OS TRIBALLOS FEITOS EN O I CONGRESO TA RA NORMALIZACIÓN DE L'ARAGONÉS	5
NORMAS GRAFICAS emologatas en o I CONGRESO TA RA NORMALIZACIÓN DE L'ARAGONÉS	12
Introdución	12
L'alfabeto aragonés	13
Representación de os fonemas	16
1. Bocals	16
2. Consonans	18
Aduyas ta ra escritura	31
3. Guions	31
4. Falquetas	32
5. Os tochez y otros sinais diacriticos	36
6. Sinais de puntuazión	40
FIRMAS de as presonas que, en representazión de as diferens asoziacions, emologan istas normas	42
FIRMAS de os miembros de o Consello Asesor	44
FIRMAS de os miembros de a Comisión Organizadera	46